

"Volvo Group" duomenų tvarkymo sutartis

Efektyvus duomenų naudojimas yra esminė "Volvo" pasiūlymo Klientams dalis. Todėl "Volvo" įsipareigoja užtikrinti, kad duomenys būtų tvarkomi skaidriai, teisėtai ir saugiai. Tai leis mums užtikrintai panaudoti duomenis kuriant, pristatant ir tobulinant savo Produktus ir Paslaugas bei didinant vertę, kurią teikiame savo Klientams.

Ši Duomenų tvarkymo sutartis (toliau - DMA) yra bet kurios Sutarties, kurioje yra nuoroda į šią DMA ir kuri yra susijusi su "Volvo" teikiamomis Produktais ir (arba) Paslaugomis Klientui (įskaitant pardavimą, nuomą ar išperkamąją nuomą) (toliau - Sutartis), dalis ir yra į ją įtraukta.

Šioje DMA vartojamų sąvokų su didžiosiomis raidėmis apibrėžtys, jei jos nepateiktos pagrindiniame šios DMA tekste, pateiktos 1 priede.

1. Koks yra DMA tikslas?

Siekiant užtikrinti suderinamumą dėl sutartų duomenų naudojimo "Volvo" Produktuose ir Paslaugose, taip pat siekiant palengvinti abiejų šalių atitiktį Privatumo įstatymams ir Duomenų rinkimo bei Dalijimosi Įstatymams, šioje DMA nustatomos sąlygos, kuriomis "Volvo Group" renka, naudoja ir dalijasi Transporto priemonių duomenimis, ir nustatomos sutartinės nuostatos, reglamentuojančios "Volvo" atliekamą asmens duomenų tvarkymą Kliento vardu.

2. Kas yra Transporto priemonės duomenys?

2.1. Transporto priemonės duomenys reiškia bet kokius duomenis (įskaitant elektroninių ryšių duomenis ir terminalų įrangos informaciją), kurie generuojami, naudojami arba kitaip susiję su Transporto priemone (toliau - Transporto priemonės duomenys). Pavyzdžiui, tai apima bet kokius duomenis, kurie renkami, registruojami, saugomi ar perduodami iš Transporto priemonės Informacinių sistemų ar kitų prietaisų, kuriuose veikia su Transporto priemone susijusios Paslaugos, taip pat belaidžiu ryšiu arba per kabelį iš Transporto priemonės atsisiųstus duomenis. Todėl Transporto priemonės duomenys gali apimti tokius duomenis kaip duomenys, susiję su Transporto priemonės veikimu, naudojimu, Aptarnavimu ir remontu, avarine pagalba, aplinka, geografinė padėtimi ir unikaliais identifikatoriais (tiek susijusiais, tiek nesusijusiais su Transporto priemone).

2.2. Transporto priemonės duomenys dažniausiai yra labai techninio ir su Transporto priemone susijusio pobūdžio. Tačiau Transporto priemonės duomenys kartais gali būti naudojami siekiant nustatyti informaciją, susijusią su atskiru Transporto priemonės vairuotoju ir (arba) operatoriumi, pavyzdžiui, jo vairavimo elgesiu arba geografinė padėtimi. Tokiu atveju, Transporto priemonės duomenys gali būti laikomi Asmens duomenimis, o "Volvo" ir Klientas privalo laikytis savo atitinkamų įsipareigojimų pagal visus taikytinus Privatumo įstatymus.

2.3. Papildoma informacija apie Transporto priemonės duomenų tvarkymą (įskaitant Asmens duomenis) pateikiama atitinkamuose Privatumo pranešimuose ir (arba) atitinkamuose Paslaugų Aprašymuose (jei taikoma), kaip toliau nurodoma 2 priede.

3. Kaip renkami Transporto priemonės duomenys?

3.1. Kad "Volvo" galėtų panaudoti Transporto priemonių duomenis kuriant, teikiant ir tobulinant Produktus ir Paslaugas, Transporto priemonėse yra įrengtos Informacinės sistemos, kuriose renkami, saugomi ir perduodami Transporto priemonių duomenys. Kiti įrenginiai, naudojami su Transporto priemone susijusioms Paslaugoms teikti (pvz., kompiuteriai, planšetiniai kompiuteriai ar mobilieji įrenginiai, kuriuose įdiegtos Skaitmeninės paslaugos), prireikus taip pat gali rinkti, saugoti ir perduoti Transporto priemonės duomenis.

3.2. Sutikdamas su šia DMA, Klientas sutinka jokia būdu netrukdyti Informacinių sistemų veikimui. Klientas pripažįsta, kad bet kurioje ir visose jo esančiose ir būsimose Transporto priemonėse, kuriose įrengtos Informacinės sistemos, "Volvo Group" gali, šio DMA tikslais, bet kuriuo metu (įskaitant nuotoliniu būdu) prisijungti prie Informacinių sistemų ir naudotis sistemų Duomenų tvarkymo ir saugojimo galimybėmis kad surinktų ir saugotų Transporto priemonių duomenis bei perduotų Transporto priemonės duomenis "Volvo Group" sistemoms. Neapribojant Kliento teisės į deaktivavimą pagal 7 skirsnį, šios teisės galioja ir po bet kokio Sutarties nutraukimo ar pasibaigimo.

4. Kodėl renkami Transporto priemonės duomenys?

4.1. „Volvo“ renka ir naudoja Transporto priemonės duomenis, kad galėtų teikti Produktus ir (arba) Paslaugas Klientui, įskaitant Skaitmenines paslaugas ("Paslaugų teikimo tikslai"). Daugiau informacijos apie šiuos tikslus pateikiama atitinkamuose Privatumo pranešimuose ir (arba) atitinkamuose Paslaugų aprašymuose (jei taikoma).

4.2. "Volvo" taip pat rinks ir naudos Transporto priemonės duomenis savo vidiniais ir kitais pagrįstais verslo tikslais ("Volvo tikslai"), kurie yra: (i) Produktų ir Paslaugų tyrimai ir plėtra, siekiant patobulinti, prižiūrėti ir kurti naujus Produktus ir Paslaugas, (ii) kokybės klausimams spręsti, (iii) avarijų tyrimams atlikti, (iv) garantijų, sutarčių ar teisės aktų laikymosi priežiūra (pvz., dėl atsakomybės už produktus) valdyti, (v) Produktų ir (arba) Paslaugų rinkodarai, (vi) aktyviai techninei priežiūrai atlikti, (vii) akumulatoriaus stebėsenai ir diagnostikai atlikti, (viii) Informacinių sistemų su lydinčiąja programine įranga atnaujinimas (įskaitant atnaujinimų per orą teikimą), (ix) dirbtinio intelekto sistemų ir mašininio mokymosi modelių kūrimas, mokymas ir stebėjimas "Volvo" tikslais, įskaitant, be kita ko, didelės kalbos modelius, prognozavimo analizę, autonominio vairavimo algoritmus, ir (x) bet kokie papildomi tikslai, išsamiau aprašyti atitinkamuose Privatumo pranešimuose ir (arba) atitinkamuose Paslaugų aprašymuose (jei taikoma).

4.3. Tiek, kiek tai yra būtina šios DMA tikslais arba kiek to kitaip reikalaujama pagal taikomus įstatymus ar kitus teisės aktus, "Volvo" gali dalytis Transporto priemonių duomenimis (įskaitant Asmens duomenis) "Volvo" grupėje ir su trečiosiomis šalimis, įskaitant, bet neapsiribojant, programinės įrangos Paslaugų teikėjus, subrangovus, "Volvo" prekybos atstovybes, valdžios institucijas ir bet kuriuos kitus gavėjus, aprašytus taikomame Privatumo pranešime ir (arba) atitinkamuose Paslaugų aprašymuose (jei taikytina).

5. Kas atsakingas už Asmens duomenis?

5.1. Kai Asmens duomenys, įtraukti į Transporto priemonės duomenis, yra Duomenų tvarkymas Paslaugų teikimo tikslais, ir jei Sutartyje nenurodyta kitaip, Klientas yra Duomenų valdytojas ir yra atsakingas už tai, kad jo naudojimas Produktais ir (arba) Paslaugomis būtų

teisėtas, pavyzdžiui, ar tam tikros Paslaugos naudojimas yra tinkamas, proporcingas arba, ypač susijęs su Transporto priemonės stebėjimo paslaugomis, leistinas pagal vietos darbo teisę. Bet kuris "Volvo Group" subjektas, dalyvaujantis šiame Duomenų tvarkyme, veikia kaip Duomenų tvarkytojas, atliekantis Duomenų tvarkymą Kliento vardu. Šiam Duomenų tvarkymui taikomos 2 priede pateiktos Duomenų tvarkytojo sąlygos.

5.2. Kai Asmens duomenys, įtraukti į Transporto priemonės duomenis, tvarkomi "Volvo" tikslais, kiekvienas "Volvo Group" subjektas, dalyvaujantis šiame duomenų tvarkyme, yra Duomenų valdytojas.

5.3. Jei Klientas į Transporto priemonės duomenis įtrauktas Asmens duomenis naudoja bet kokiais kitais tikslais, nei nurodyta šioje DMA, Klientas yra tokio Duomenų tvarkymo Duomenų valdytojas.

6. Ką turi daryti Klientas

6.1. Klientas turi užtikrinti, kad bet kuris vairuotojas / operatorius ar kitas asmuo, Kliento įgaliotas naudotis "Volvo" Produktais ir (arba) Paslaugomis:

- (i) būtų informuotas apie tai, kad "Volvo Group" gali Tvarkyti su jais susijusius Asmens duomenis,
- (ii) jei to reikalaujama pagal taikomus teisės aktus (įskaitant Privatumo įstatymus), pateikia savo informuotą ir galiojantį sutikimą Duomenų tvarkymui Asmens duomenis šiame DMA aprašytais tikslais, ir
- (iii) yra nurodoma arba jam pateikiama taikomo Privatumo pranešimo kopija.

6.2. Jei Klientas parduoda ar kitaip perleidžia Transporto priemonės su aktyviomis Informacinėmis sistemomis nuosavybės teisę trečiajai šaliai, Klientas (i) apie tai raštu praneša "Volvo", (ii) informuoja trečiąją šalį apie "Volvo Group" vykdomą Transporto priemonės Duomenų tvarkymą ir rinkimą, (iii) pateikia ES / EEE įsisteigusiai trečiajai šaliai ikisutartinę informaciją, pateiktą adresu <https://www.volvobuses.com/data-act>, ir (iv) informuoja, kad toks Duomenų tvarkymas ir rinkimas priklauso nuo to, ar Transporto priemonės savininkas sutinka su šioje DMA nustatytais sąlygomis.

7. Duomenų rinkimo išjungimas

7.1. Klientas gali prašyti deaktyvuoti Informacines sistemas, laikydamasis atitinkamoje Sutartyje arba susijusiuose nurodymuose nurodytų procedūrų.

7.2. Klientas pripažįsta ir sutinka, kad deaktyvavimas gali būti neleidžiamas: (i) pagal Sutartį, susijusias su Transporto priemonės nuoma, išperkamąja nuoma, finansavimu ar draudimu, arba (ii) dėl Informacinių sistemų, naudojamų Transporto priemonės Aptarnavimui, remontui ir (arba) techninei priežiūrai atlikti. Be to, Klientas supranta, kad Informacinių sistemų deaktyvavimas gali turėti įtakos bet kurių šalių galimybėms tvarkyti duomenis ir "Volvo" galimybėms tiekti Produkthus ir (arba) Paslaugas. Atitinkamai, Klientas pripažįsta ir sutinka, kad: (i) "Volvo" ne visais atvejais gali būti įpareigota deaktyvuoti Informacines sistemas; ir (ii) "Volvo" neatsako už jokiais pasekmės, kylančias dėl tokio deaktyvavimo, įskaitant bet kokią poveikį bet kokių garantijų sąlygų taikymui.

8. Atsakomybės apribojimai

8.1. Nei "Volvo", nei Klientas nėra atsakingi vienas kitam už bet kokius nuostolius ar žalą, išskyrus atvejus, kai tokie nuostoliai ar žala atsirado dėl to, kad kita šalis pažeidė savo įsipareigojimus pagal šią DMA ar taikytiną teisę. Nė viena

iš šalių neatsako kitai šaliai už pelno ar pajamų praradimą, verslo praradimą, duomenų praradimą ar netikslumą arba už bet kokią netiesioginę, atsitiktinę, specialią, pavyzdinę, baudinę ar netiesioginę žalą.

8.2. Volvo neatsako už (i) bet kokius nuostolius ar žalą, atsiradusią dėl viešųjų ryšių sistemų, nuo kurių gali priklausyti Produktų ir (arba) Paslaugų (įskaitant Skaitmenines paslaugas) teikimas, gedimo ar prastovos, taip pat (ii) bet kokius nuostolius ar žalą, patirtą dėl prekių ar kito turto, gabenamo, saugomo, perkeliama ar tvarkomo Transporto priemone.

9. Įvairūs

9.1. "Volvo" gali bet kada atnaujinti šią DMA. Naujos šios DMA versijos bus skelbiamos "Volvo" interneto svetainėje ir (arba) kitose Kliento sąsajose, pavyzdžiui, "Volvo Connect". Jei Klientas toliau naudoja Produktais ir (arba) Paslaugomis praėjus trisdešimčiai (30) dienų nuo tos dienos, kai buvo paskelbta nauja šios DMA versija, laikoma, kad Klientas sutinka su pakeitimais. Klientas turi teisę prašyti deaktyvacijos pagal 7 punktą.

9.2. Jei Sutartyje ir šioje DMA yra nesuderinamų ar prieštaraujančių nuostatų, pirmenybė teikiama šiai DMA.

1 priedas - Apibrėžimai

Šioje DMA apibrėžti toliau nurodyti žodžiai didžiosiomis raidėmis:

Susitarimas	reiškia Sutartį, pagal kurią "Volvo" teikia Produktus ir (arba) Paslaugas Klientui, įskaitant tokį teikimą pardavimo, nuomos ar išperkamosios nuomos būdu.
Klientas	reiškia fizinį arba juridinį asmenį, kuris sudarė Sutartį.
Duomenų rinkimo ir dalijimosi įstatymai	reiškia visus taikomus su duomenų rinkimu ir (arba) dalijimusi susijusius įstatymus, statutus, direktyvas ar reglamentus (ir bet kokius jų pakeitimus ar vėlesnius teisės aktus), kurie taikomi "Volvo" arba Klientui dėl Produktų ir (arba) Paslaugų (įskaitant Reglamentą (ES) 2023/2854 dėl suderintų sąžiningos prieigos prie duomenų ir jų naudojimo taisyklių, kuris gali būti pataisytas ar pakeistas).
Skaitmeninės paslaugos	tai duomenimis pagrįstos Paslaugos, kurias "Volvo" teikia Klientui, nepriklausomai nuo to, ar jos užsakytos atskirai, ar įtrauktos į Produktus ir (arba) Paslaugas, kaip išsamiau apibrėžta atitinkamame (-uose) Paslaugos (-ų) aprašyme (-uose).
Informacinės sistemos	reiškia Transporto priemonėse sumontuotas arba jose įrengtas sistemas ir jutiklius, kurie renka, saugo ir perduoda Transporto priemonės duomenis, taip pat "Volvo Group" informacinių technologijų infrastruktūrą.
Privatumo įstatymai	reiškia visus taikomus su duomenų apsauga ir (arba) privatumu susijusius įstatymus, statutus, direktyvas ar reglamentus (ir visus jų pakeitimus ar vėlesnius teisės aktus), kurie taikomi "Volvo" arba Klientui dėl Produktų ir (arba) Paslaugų (įskaitant ES Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą 2016/679 (toliau - BDAR) su galimais patikslinimais ar pakeitimais).
Privatumo pranešimas (-ai)	reiškia Privatumo pranešimą (-us), taikomą (-us) Produktui ir (arba) Paslaugoms, įskaitant Skaitmenines paslaugas. Jei Sutartyje nenurodyta kitaip, taikomas (-i) Privatumo pranešimas (-ai) apima "Volvo Group" Klientų <u>Atstovų Privatumo pranešimą ir Operatorių, ir vairuotojų Privatumo pranešimą su vėlesniais pakeitimais</u> .
Produktai ir (arba) Paslaugos	tai bet kokie "Volvo Group" padalinio gaminami, platinami, tiekiami ar parduodami produktai ar Paslaugos, įskaitant Transporto priemones ir Skaitmenines paslaugas.
Paslaugos aprašymas	reiškia Paslaugos apimtį ir turinio aprašymą, taikomą laikas nuo laiko.
Transporto priemonė	bet kokie "Volvo Group" subjekto gaminami, platinami, tiekiami ar parduodami produktai, kuriuose įdiegtos Informacinės sistemos.
Volvo	reiškia Volvo Buses Corporation.
"Volvo" grupė	reiškia ir apima atskirai ir (arba) kartu, priklausomai nuo konteksto: (i) "Volvo", (ii) AB "Volvo" (publ), (iii) bet kurią bendrovę, kurioje AB "Volvo" (publ) tiesiogiai ar netiesiogiai valdo daugiau kaip 50 % akcinio kapitalo ir (arba) tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja daugiau kaip 50 % balsų, ir (iv) bet kurią bendrą įmonę tarp "Volvo" grupės ir trečiosios šalies.
Duomenų valdytojas, duomenų subjektas, asmens duomenys, asmens duomenų saugumo pažeidimas, duomenų tvarkymas ir duomenų tvarkytojas	Turi atitinkamą reikšmę, nurodytą BDAR 4 straipsnyje.

2 priedas - Duomenų tvarkytojo sąlygos

Šios Duomenų tvarkytojo sąlygos yra rašytinė Duomenų tvarkymo sutartis pagal taikytinus Privatumo įstatymus ir taikomos Asmens duomenų tvarkymui, kurį "Volvo" atlieka Kliento vardu. Šios Duomenų tvarkytojo sąlygos netaikomos jokiame Duomenų tvarkymui, kurį "Volvo" atlieka kaip Duomenų valdytojas.

1. Duomenų tvarkymo instrukcijos

- 1.1. Klientas nurodo "Volvo" Tvarkyti Asmens duomenis tiek, kiek tai būtina Sutarčiai vykdyti ir tikslams, nurodytiems taikomame (-uose) Paslaugų aprašyme (-uose), kuriame (-iuose) išsamiau apibūdinamas Asmens duomenų objektas, pobūdis, trukmė ir Asmens duomenų bei Duomenų subjektų kategorijos.
- 1.2. Jei raštu nesusitarta kitaip, šios Duomenų tvarkytojo sąlygos yra visi dokumentuoti Kliento nurodymai "Volvo". Jei "Volvo" savo nuožiūra nustato, kad Kliento nurodymas pažeistų galiojančius Privatumo įstatymus ar kitas galiojančias duomenų apsaugos nuostatas, "Volvo" neprivalo vykdyti tokio nurodymo ir apie tai informuoja Klientą.
- 1.3. Nepaisant priešingų Kliento nurodymų, "Volvo" vis tiek gali Tvarkyti Asmens duomenis tiek, kiek to reikalauja taikomi įstatymai, kuriems "Volvo" yra pavaldus. Jei atitinkami taikytini teisės aktai to nedraudžia, "Volvo" praneša Klientui apie tokį teisinį reikalavimą.
- 1.4. Pranešimai kitai šaliai pagal šias Duomenų tvarkytojo sąlygas laikomi galiojančiais tol, kol jie bet koku būdu, įskaitant el. pašta, bus pristatomi Kliento arba "Volvo" verslo, techniniais ar administraciniais kontaktais.

2. Kliento įsipareigojimai

2.1. Klientas yra atsakingas už:

- (i) savo įsipareigojimų laikymąsi pagal visus taikomus Privatumo įstatymus, įskaitant užtikrinimą, kad jo nurodymai atitiktų taikomus įstatymus, įskaitant Privatumo įstatymus,
- (ii) Asmens duomenų tvarkymo teisinio pagrindo nustatymą ir visų teisiškai reikalingų licencijų, leidimų, patvirtinimų ir (arba) Duomenų subjektų sutikimų gavimą bei visų teisiškai reikalingų pranešimų Duomenų subjektams, kad Klientas ir "Volvo" galėtų tvarkyti tokius Asmens duomenis pagal Privatumo įstatymus ir trečiųjų šalių teises, pateikimą,
- (iii) bet kokių "Volvo" pateiktų Asmens duomenų teisėtumo užtikrinimą, įskaitant užtikrinimą, kad tokie duomenys nepažeidžia jokių trečiųjų šalių teisių ar kitaip nepažeidžia taikomų įstatymų,
- (iv) pranešimą apie Duomenų tvarkymą kompetentingoms institucijoms ar duomenų apsaugos pareigūnams ir atsakant į jų užklausas, jei taikytina,
- (v) atsakymą į Duomenų subjektų užklausas ir nustatymą, ar kuris nors Duomenų subjektas turi teisę naudotis kokiomis nors Duomenų subjekto teisėmis, ir nurodymų davimą "Volvo", kokia apimtimi jis prašo pagalbos,
- (vi) "Volvo" prašymu vieno kontaktinio asmens paskyrimą, atsakingą už "Volvo" gautų Duomenų subjekto teisių prašymų priėmimą ir atsakymą į juos ir pranešimą "Volvo" apie numatomą Kliento atsakymą ir, "Volvo" prašymu, "Volvo" įvykdyti tokį prašymą Kliento vardu įgaliojimą,
- (vii) visos kontaktinės informacijos užtikrinimą, kurią "Volvo" naudoja pranešimams ir (arba) komunikacijai pagal šias Duomenų tvarkytojo sąlygas, visada būtų tiksli, ir

- (viii) tuo atveju, jei Klientas ketina pateikti pranešimą priežiūros institucijai / reguliavimo institucijai apie Asmens duomenų saugumo pažeidimą, ir jei to nedraudžia taikomi įstatymai, informavimą "Volvo" apie tokį pranešimą ir įsipareigojimą tokia pranešime neminėti jokio "Volvo Group" nario arba "Volvo Group" Produktų ar Paslaugų be "Volvo" sutikimo dėl nuorodos formos ir turinio.

3. "Volvo" įsipareigojimai

3.1. "Volvo" yra atsakinga už:

- (i) pakankamo duomenų saugumo užtikrinimą taikant tinkamas technines ir organizacines priemones, atitinkančias taikomų Privatumo įstatymų reikalavimus, kuriuos "Volvo" laikas nuo laiko keičia, pritaiko ir atnaujiną,
 - (ii) pagrįstos pagalbos teikimą, kurios gali pagrįstai paprašyti Klientas, susijusią su bet kokiais poveikio duomenų apsaugai vertinimais ir išankstinėmis konsultacijomis su atitinkamomis reguliavimo ar priežiūros institucijomis, kurių, Kliento nuomone, pagrįstai reikalaujama pagal taikomus Privatumo įstatymus (įskaitant BDAR 35 arba 36 straipsnį),
 - (iii) pranešimą Klientui nepagrįstai neuždelsiant apie bet kokius Duomenų subjektų, besinaudojančių savo teisėmis pagal Privatumo įstatymus, prašymus ir į tokių prašymų, išskyrus atvejus, kai Klientas nurodo tai daryti, neatsakymą,
 - (iv) pagrįstos pagalbos Klientui laiku teikimą, kad Klientas galėtų atsakyti į bet kokį Duomenų subjekto prašymą pasinaudodamas savo teisėmis pagal Privatumo įstatymus ir į bet kokią kitą korespondenciją, užklausą ar skundą, gautą iš Duomenų subjekto,
 - (v) pranešimo pateikimą nepagrįstai neuždelsiant bet koku "Volvo" pasirinktu būdu Klientui, sužinojus apie Asmens duomenų saugumo pažeidimą, įskaitant el. paštu, Kliento verslo, techniniams ar administraciniais kontaktams ir nurodymą tuo metu "Volvo" žinomą ar turimą informaciją apie Asmens duomenų saugumo pažeidimą (atsižvelgiant į vėlesnius atnaujinimus), priemones, kurių imtasi ar bus imtasi pažeidimui pašalinti, ir "Volvo" kontaktinį centrą,
 - (vi) bendradarbiavimą ir ėmimąsi komerciškai pagrįstų veiksmų pagal Kliento nurodymus, kad padėtų tirti, sušvelninti ir ištaisyti Asmens duomenų saugumo pažeidimą, įskaitant bet kokį pranešimą atitinkamai priežiūros institucijai / reguliavimo institucijai arba Duomenų subjektams,
 - (vii) užtikrinimą, kad prie Asmens duomenų galėtų prieiti tik įgaliojoti asmenys ir kad tokie asmenys būtų įsipareigoję laikytis atitinkamų konfidencialumo įsipareigojimų,
 - (viii) neskelbimą ar kitokį neatskleidimą jokių Asmens duomenų Duomenų subjektui ar trečiajai šaliai, išskyrus atvejus, kai Sutartyje nurodyta kitaip arba to reikalauja įstatymas arba teismo ar oficialios institucijos sprendimas, ir
 - (ix) pranešimą Klientui tiek, kiek leidžia įstatymai, jei sužino apie bet kokį priežiūros institucijos pranešimą, paklausimą ar tyrimą, susijusį konkrečiai su Asmens duomenų tvarkymu pagal Sutartį, ir taip pat perdavimą tokią priežiūros instituciją Klientui.
- ### 3.2. Bet koks "Volvo" pranešimas apie Asmens duomenų saugumo pažeidimą ar atsakas į jį negali būti laikomas "Volvo" kaltės ar atsakomybės dėl Asmens duomenų saugumo pažeidimo pripažinimu .

3.3. Atsižvelgdama į savo įsipareigojimus pagal 3.1 skirsnio ii, iv ir vi punktus, "Volvo" pasilieka teisę imti iš Kliento pagrįstą mokestį už tokią pagalbą, atsižvelgdama į administracines informacijos ar pranešimo pateikimo arba Kliento prašomų veiksmų atlikimo išlaidas.

4. Pagalbinių duomenų tvarkytojų naudojimas

4.1. Klientas suteikia bendrą leidimą "Volvo" pasitelkti trečiąsias šalis (įskaitant kitas "Volvo" grupės įmones) tvarkyti Asmens duomenis (toliau – Pagalbiniai duomenų tvarkytojai).

4.2. Visiems savo Pagalbiniais duomenų tvarkytojams "Volvo" yra atsakinga už tai, kad sutartimi būtų nustatyti duomenų apsaugos įsipareigojimai, lygiaverčiai šiose Duomenų tvarkytojo sąlygose nustatytiems įsipareigojimams. Už visus bet kurio Pagalbinio duomenų tvarkytojo įsipareigojimus, veiksmus ir neveikimą "Volvo" lieka atsakinga tokiu pat mastu, kaip ir tuo atveju, jei juos vykdytų ar nevykdytų pati "Volvo".

4.3. Informacija apie "Volvo" naudojamus Pagalbinis duomenų tvarkytojus, leidžianti Klientui nesutikti su Pagalbinių duomenų tvarkytojų pakeitimu, pateikiama atitinkamame (-uose) Paslaugų aprašyme (-uose). Kliento prašymu "Volvo" atskleidžia Duomenų tvarkymo vietą.

5. Tarpvalstybinis perdavimas

5.1. Klientas suteikia bendrą leidimą "Volvo" perduoti (įskaitant perdavimą ar kitokį prieinamumą) Asmens duomenis bet kurioje šalyje esantiems gavėjams tiek, kiek tai būtina Duomenų tvarkymui atlikti.

5.2. Jei "Volvo" pagal šias Duomenų tvarkytojo sąlygas atliekamam Asmens duomenų Duomenų tvarkymui reikia perduoti Asmens duomenis į ne Europos ekonominės erdvės (toliau - EEE) šalį ir tokiai šaliai ES Komisija nėra priėmusi sprendimo dėl tinkamumo pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 45 straipsnį, taikomos ES Komisijos standartinės sutarčių sąlygos dėl Asmens duomenų perdavimo į trečiąsias šalis (pridėtos prie ES Komisijos įgyvendinimo sprendimo (ES) 2021/914) (toliau - SCC), kurios įtraukiamos į šias Duomenų tvarkytojo sąlygas pateikiant nuorodą į jų oficialų paskelbimo puslapį ES Komisijos interneto svetainėje.

5.3. Kaip taikoma pagal šias Duomenų tvarkytojo sąlygas, SCCs naudoja versiją, pritaikytą duomenų perdavimui iš Duomenų tvarkytojo į Duomenų valdytoją (4 modulis), su toliau nurodytais pakeitimais: (i) 7 punktą (dokavimo sąlyga) nenaudojamas, (ii) 17 punktą (taikytina teisė) taikomas Švedijos įstatymams, (iii) 18 punktą (teismo vietos ir jurisdikcijos pasirinkimas) nurodo Švedijos teismus, (iv) I priedas.A (Šalių sąrašas), jei Privatumo pranešimuose ir (arba) atitinkamuose Paslaugų aprašymuose (jei taikoma) nenurodyta kitaip, nurodomos Sutarties šalys, pagal kurias "Volvo" yra Duomenų eksportuotojas, o Klientas - Duomenų importuotojas, ir (v) I.B priede (perdavimo aprašymas) laikomasi taikomuose Privatumo pranešimuose ir (arba) Paslaugų aprašymuose numatytų specifikacijų.

5.4. Jei Vyriausybinių subjektas, kurio jurisdikcijai priklauso perduodami Asmens duomenys, pripažįsta SCC negaliojančiais arba jei toks Vyriausybinių subjektas (pvz.,

ES Teisingumo Teismas) nustato papildomas taisykles ir (arba) apribojimus dėl SCC naudojimo, šalys susitaria sąžiningai dirbti, kad rastų alternatyvų ir (arba) pakeistų požiūrį tokių perduodamų Asmens duomenų atžvilgiu, kuris atitiktų taikomus įstatymus.

5.5. Jei ir tiek, kiek kitas juridinis asmuo, o ne Klientas, yra visų ar dalies Asmens duomenų, kuriuos "Volvo" tvarko Kliento vardu pagal šią Sutartį, Duomenų valdytojas, Klientas patvirtina, kad jis turi reikiamus įgaliojimus ir įgaliojimus sudaryti šias Duomenų tvarkytojo sąlygas tokio juridinio asmens vardu.

6. Atitikties įrodymas ir audito teisės

6.1. "Volvo", gavusi pagrįstą išankstinį raštišką Kliento prašymą (toks prašymas pateikiamas ne dažniau kaip kartą per kalendorinius metus) ir vadovaudamasi 6.2 skyriumi, pateikia Klientui tokią informaciją, kuri gali būti pagrįstai reikalinga siekiant įrodyti, kad "Volvo" laikosi savo įsipareigojimų pagal šias Duomenų tvarkytojo sąlygas ir taikytinus Privatumo įstatymus, susijusius su Duomenų tvarkytojais.

6.2. Klientas gali atlikti auditą, kad įvertintų, kaip "Volvo" laikosi šių Duomenų tvarkytojo sąlygų ir taikytinų Privatumo įstatymų, susijusių su Duomenų tvarkytojais. Auditą gali atlikti nepriklausomas trečiosios šalies auditorius, jei toks auditorius nėra "Volvo" konkurentas ir jam taikomi konfidencialumo įsipareigojimai, su kuriais sutinka "Volvo". Prieš atliekant bet kokią auditą Klientas turi būti raštu įspėtas ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų ir auditas gali būti atliekamas ne dažniau kaip kartą per kalendorinius metus arba jei Klientas pagrįstai mano, kad yra aiškių šių Duomenų tvarkytojo sąlygų pažeidimo požymių.

6.3. Auditas atliekamas įprastomis "Volvo" darbo valandomis, jo apimtis, būdas ir trukmė turi būti tik tokie, kokių pagrįstai reikia tikslui pasiekti, jis neturi be reikalo trikdyti "Volvo" veiklos ir turi būti atliekamas laikantis "Volvo" saugumo politikos.

6.4. Klientas pateikia "Volvo" visų gautų audito ataskaitų kopijas, išskyrus atvejus, kai tai draudžia galiojantys įstatymai. Audito ataskaitos yra konfidenciali abiejų šalių informacija ir neatskleidžiamos trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai to reikalauja taikomi įstatymai.

6.5. Bet koks atliktas audito išlaidas (įskaitant "Volvo" darbuotojų ir profesionalių patarėjų darbo laiką) padengia Klientas.

7. Asmens duomenų ištrynimasis

7.1. Pasibaigus Sutarties galiojimui, "Volvo" ištrina arba grąžina visus Asmens duomenis, kurie buvo Tvarkomi Kliento vardu pagal Kliento nurodymus, ir užtikrina, kad tokių Asmens duomenų neliktų "Volvo" ar bet kuriam Pagalbiniam duomenų tvarkytojui, išskyrus tai, kad "Volvo" gali saugoti Asmens duomenis: (a) jei tai būtina siekiant įvykdyti bet kokią "Volvo" ar Pagalbiniam duomenų tvarkytojui taikomais teisės aktais nustatytą prievolę ir (b) jei tokie Asmens duomenys saugomi "Volvo" atkūrimo po nelaimingų atsitikimų ir (arba) atsarginių kopijų kūrimo sistemose ir (arba) kol jie saugomi; tokiu atveju Asmens duomenys ištrinami pagal "Volvo" saugojimo politiką.

8. Žalos atlyginimas

- 8.1. Jei trečioji šalis laiko "Volvo" atsakinga už neteisėtą Duomenų tvarkymą ir tokia atsakomybė atsirado ne dėl to, kad "Volvo" neįvykdė savo įsipareigojimų pagal šias Duomenų tvarkytojo sąlygas, Klientas privalo atleisti "Volvo" nuo atsakomybės. Tai, kad "Volvo" nevykdo Kliento nurodymo, kuriam taikomas 1.2 skyrius, nelaikoma "Volvo" įsipareigojimų pagal šias Duomenų tvarkytojo sąlygas nevykdymu.